



მოთა რესთავილის სახელმწიფო უნივერსიტეტის ბაზათი №6.0360ს.0. 2012.



გაისუს სვეტონიუს ჭრანკვილუსის  
თორმეტი კეისრის ცხოვრების თარგ-  
მანი, რომლის პრეზენტაციაც შედგა,  
ორიგინალიდან, ლათინური ენიდა-  
ნაა შესრულებული, რაც კიდევ უფრო  
მნიშვნელოვანს ხდის ამ გამოცემას.  
მთარგმნელმა აღნიშნა, რომ ტექსტის  
ქართულ ენზე თარგმნა დასრულე-  
ბულია და მალე დარჩენილი ნაწილიც  
გამოქვეყნდება.

83. 3 →



„უნივერსიტეტის ბიოლოგიის დეპარტამენტის თანამშრომლები ჩვენთან ხშირად მოდიან სკოლაში, გვიყითხავენ ლექციებს ჩვენთვის საინტერესო საკითხებზე, გვაცნობენ ფაკულტეტის საქმიანობას, მნიშვნელობას. ამ ურთიერთობის ჩამოყალიბებაში დიდი წვლილი მიუძღვის ფაკულტეტის დეკანს მარინა ქორიძეს, ბიოლოგიის დეპარტამენტის ხელმძღვანელს დავით ბარათაშვილს, ფაკულტეტის საბჭუნებისმეტყველო მიმართულების სტუდენტთა ბიომრავალფეროვნების კლუბის ხელმძღვანელს ეთერ ჯაყელს, რისთვისაც თქვენი გაზირის საშუალებით მათ მადლობა მინდა გადავუხადო“.

23 4 →



თურმე ყოფილან ქვეყანაზე ადამი-  
ანები, რომლებსაც შეუძლიათ სტუდენ-  
ტების გულის გათბობა და სასიკეთო  
საქმეების კეთება, ღმიერთმა გვიმრავ-  
ლოს ასეთი ლექტორობები, უფალი იყოს  
მათი შემწე.

დაწყებითი განათლების კურსი ძალიან დიდ მადლობას გიხდით ოცნების ახდენისთვის. ეს დღეები მთელი ცხოვრების მანძილზე დაუკინარი იქნება ჩვენთვის.

83. 5 →



აჭარის მთავრობის თავმჯდომარეულებან ვარშალომიძე და განათლების, კულტურისა და სპორტის მინისტრი გია აბულაძე ბათუმის შოთა რუსთაველის სახელმწიფო უნივერსიტეტის სტუდენტებს შევდენენ და ახალი და მიმდინარე მიზნობრივი პროგრამები გააცნეს. აჭარის მთავრობის დაფინანსებით სტუდენტების დახმარების მიზნობრივი პროგრამა შეიქმნა, რომელიც უმაღლესი განათლების პირველი საფეხურის აკრედიტებულ უმაღლეს საგანმანათლებლო პროგრამებზე ჩარიცხული სტუდენტების სწავლის საფასურის დაფარვას ითვალისწინებს. მრავალწლიანი პროგრამა ახალი სასწავლო წლიდან ამოქმედდება და მასში მონაწილეობის მიღება შეუძლიათ აჭარის მაღალმთიან რაიონებში მცხოვრებ სტუდენტებს, ობოლებს, მრავალშვილიანი და სოციალურად დაუცველი ოჯახის წევრებს. აჭარის განათლების, კულტურისა და სპორტის სამინისტრომ ტურიზმის განათლების განვითარების ხელშეწყობის მიზნობრივი პროგრამა შეიქმნავა, რომელიც მიზანდისაბაზო კვლევის შედეგებზე დაყრდნობით ტურიზმის განათლების რეფორმას, საგანმანათლებლო პროგრამების საერთაშორისო სტანდარტებთან შესაბამისობის მისაღასას.



რამინ ცინარიძე პირველი დოქტორანტია, რომელმაც ბათუმის სახელმწიფო უნივერსიტეტის აკადემიური საპროფესიო მეცნიერების დამზადებისა და განვითარების სამსახურის მიერ დამტკიცებული სადისერტაციო დებულებით (ახალი მოთხოვნების შე-

აჭარის ა. რ. განათლების, კულტურისა  
და სპორტის სამინისტრო აჭარის მთავრო-  
ბის დაფინანსებით 2006 წლიდან ახორციე-  
ლებს უცხოეთში სტაუირების მიზნობრივ  
პროგრამას, რომელიც ემყარება ევროპის  
რეგიონთა ასამბლეის გაცვლით პროგრამას  
„ევროოდისეა“. სტაუირება ხორციელდება  
ევროპის 8 ქვეყნაში: საფრანგეთი, ესპა-  
ნეთი, ბელგია, შვეიცარია, პორტუგალია,  
გერმანია, იტალია და ავსტრია. პროგრამ-  
აში მონაცილეობა შეუძლია უმაღლესი ან  
პროფესიული განათლების მქონე 18-დან  
30-წლამდე ახალგაზრდას. პროგრამის  
ფარგლებში სტაუირება სულ 80-ზე მეტმა  
მოქალაქემ გაიარა. 2012 წელს აჭარის  
მთავრობამ აღნიშვნული პროგრამა დაფი-  
ნანსა 40 000 ლარით და სტაუირებას 15  
ახალგაზრდა გაივლის.

2011 წელს აჭარის მთავრობის ინიციატივით შეიქმნა „განათლების ფონდი“, სადაც უცხო ენების შესწავლა შეუძლია აჭარაში მცხოვრებ ნებისმიერ მოქალაქეს 18 წლის ასაკიდან. 2012 წელს რეგიონის მუნიციპალიტეტებში არსებულ განათლების ფონდის ფილიალებში გაისხსნა კომპიუტერის შემსწავლელი უფასო კურსები.

2012 წელს სტუდენტებს და უცხოეთში სწავლის მსურველთათვის დაწყობ 130 ქვეყნის განათლების სამინისტროს დაწყებულებაში აღიარებული TOEFL-ის შემსწავლით დასტურდება.

33808130

საბამისად) წარმატებით დაიცვა დის-  
ერტაცია თემაზე — „რეგიონული სა-  
ინვესტიციო პროცესების რეგულირების  
საფინანსო-ეკონომიკური შექანიზმი და  
მიყნიჭა ბიზნესის მართვის დოქტორის  
აკადემიური ხარისხი. ცნობილმა მეც-  
ნიერებმა გივი გამსახურდისმ, ეთერ  
სარიაშვილმ, ასიკო ცინცაძემ (შემცვალე-  
ბლები) მის ნაშრომს მაღალი შეფასება  
მისცეს. სადისერტაციო კომისიის ყველა  
წევრის მხარდაჭერაც ერთსულოვანო  
იყო, რისი დასტურიც მაღალი შეფასება  
გახლდათ.

63. 6 →



## კურსებათავისაგებულების გაცილება

კურსდამთავრებულებს გზა დაუღო-  
ცა უნივერსიტეტის რექტორმა, ალიოშა  
ბაკურიძემ, უმაღლესი საპროფო თავმ-  
ჯომომარემ მიხედვით მახარაძემ, აჭარის  
განათლების, კულტურისა და სპორ-  
ტის მინისტრმა გია აბულაძემ, ბათუმის  
მერმა რობერტ ჩხაიძემ და ღლეს უკვე  
წარმატებულმა კურსდამთავრებულებმა.  
2012 წლის კურსდამთავრებულების  
სახელით შშობლიურ უნივერსიტეტს და  
პროფესორ-მასწავლებლებს მადლობა  
გადაუხადა ნინო ნაკაშიძემ და მის პრი-  
ორიტეტებზე ისაუბრა. კურსდამთავრე-  
ბულების გაცილებას პატიურიენტებიც  
სტუმრობდნენ, რომლებმაც უპირატესო-  
ბა ბათუმის შოთა რუსთაველის სახელმ-  
წიფო უნივერსიტეტს მიანიჭეს.

SPEAK UP GEORGIA-ს  
კროგამაშის ნარაგინება



საქართველოს დარბაზში პათუმის შოთა რუსთაველის სახელმწიფო უნივერსიტეტის სტუდენტებისათვის Speak Up in Georgia-ს პროგრამის წარდგინება გაიმართა. ინგლისური ენისა და ლიდერის უნარჩვევების განმავითარებელი ორთვიანი კურსის მთელი ქვეყნის მასშტაბით საქართველოს სპორტისა და ახალგაზრდობის საქმეთა სამინისტროს დაფინანსებით ხორციელდება. სასწავლო პროგრამა ისეთ მნიშვნელოვან საკითხებს მოიცავს, როგორიცაა საჯარო გამოსვლა, რეზიუმეს წერა/ინტერვიუები, ინგლისური ენის სწავლების ეფექტური გზები, ბრძოლის ხელოვნება, ლიდერობა ახალგაზრდებში. პროგრამის მონაცილეები კონკურსის წესით შეირჩევიან, დამატებითი ინფორმაცია გამოქვეყნდება ვებ-გვერდზე.



## **საზოგადო ცენტრი - გავი ზღვის ჩაეთმოს ქვეყნის სასაზღვრო თანამდებობების**



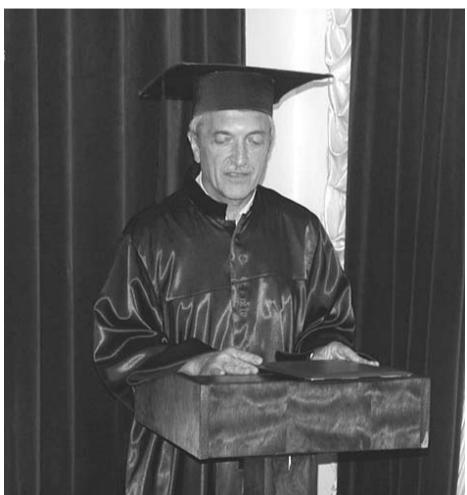
შავი ზღვის რეგიონის ქვეყნების სასაზღვრო თანამშრომლობის თემაზე პათუმის შოთა რუსთაველის სახელმწიფო უნივერსიტეტის, საქართველოს პოლიტიკის ინსტიტუტისა და ქალაქ ვენის მერიის ორგანიზაციით საერთაშორისო საზაფხულო

## **საქართველოს რესუბლიკის პირველი პეტიონის ვაჟავა რეზე ეროვნული საჯარო ლეგშის წარმომადგენლობის**



დღი ისტორიის პროფესორი, საზოგაო  
მუზეუმის დირექტორი, უცხოური ენბის  
სახელმწიფო უნივერსიტეტის ავტორი და რედაქტორი. 91 წლის რეკეპტ ურდანანია უნი-  
ვერსიტეტს მეცნიერებათ და ქალიშვილთ-  
ან ერთად ენვია.

## პროცესორის თავისურაზ აგასაძეს საკატიო ღონისძიების წოდება გილიძე



აკადემიური საბჭოს გადაწყვეტილებით, ნორვეგიის ტელემარკის უნივერსიტეტის ხელოვნებისა და მეცნიერებათა ფაკულტეტის პროფესორს თემიურაზ

**რეკლამის საკასეო ვიზუალი გარემონტი და ცენვების**

საპასუხო ვიზიტით უნივერსიტეტის რექტორი, პროფესორი ალიოშა ბაკურიძე იულიხის სამეცნიერო ცენტრსა და ღიუბ-ლიანას უნივერსიტეტს ეწვია. ხუთი დღის განმავლობაში უმაღლესი სასწავლებლის პირველი პირი სლოვენის უმაღლესი საგანმანათლებლო დაწესებულების რექტორს, საგარეო ურთიერთობათა დეპარტამენტის, ფარმაციის ფაკულტეტისა და გერმანიის სხვადასხვა კვლევითი ინსტიტუტის წარმომდგენლებს შეხვდა. 13-17 აგვისტოს ბათუმის შოთა რუსთაველის სახელმწიფო უნივერსიტეტში იულიხის სამეცნიერო ცენტრის ორგანიზებით საბუნებრივმეტყველო, საინჟინრო, აგრარული მეცნიერებების ათი მიმართულებით საზაფხულო სკოლა გაიმართება, რომელშიც მონაწილეობის მიღება სტუდენტებთან ერთად პროფესორ-მასწავლებლებსაც შეეძლებათ. გერმანიის კვლევით



ცენტრთან სამომავლო თანამშრომლობა  
მემორანდუმით განისაზღვრება, რომელსაც  
ზაფხულში მოეწერება ხელი. 2012-2013  
სასწავლო წლის დასაწყისში ქიმიის სპე-  
ციალობის მაგისტრანტი ლიუბლინას  
უნივერსიტეტში გაემგზავრება სასწავლო  
კურსის გასაკლებად.

## **გეორგიაში გათვალისწინებული საგანგმოო დაცვის სამსახური**



ხელოვნების სასწავლო უნივერსიტეტის  
რექტორმა ერმილე მესხიამ და პათუმის  
ნავიგაციის სასწავლო უნივერსიტეტის  
რექტორმა პარმენ ხევდებულების თანამშა-  
რობლობის მემორანდუმს მოთხოვეს ხელი.  
ხელშეკრულების ფარგლებში განხორ-  
ციელდება ერთობლივი საგანმანათლებლო  
პროგრამები და სამეცნიერო პროექტები,  
ჩატარდება კონფერენციები, სიმპოზიუმე-  
ბი, სემინარები და საზაფხულო კურორტები.  
მემორანდუმი ასევე ითვალისწინებს პრო-  
ფესიონალურ-მასწავლებელებისა და სტუდენტების  
ურთიერთგაცვლას, ბაკალავრიატისა და  
მაგისტრატურის სასწავლო პროგრამების  
შემუშავებას, კურიკულუმებისა და ზოგა-  
დსაუნივერსტეტო მოდულების შედგენას,  
ბიბლიოთეკურ სარგებლობას. მხარეები  
იზრუნებენ საგრანტო პროგრამების მომიე-  
ბასა და განხორციელებაზე.

## **გარემოს დაცვის სართავოების ძლი კლიენტები**



პიონერავალცეროვნების კლუბისა და  
სტუდენტთა თეატრმართველობის ორგა-  
ნიზებით გაიმართა.

**რეკლამის განვითარების მიზანის საღამო გაიხადთა**



ივე ცხოვრების ამსახველი პოსტერების  
გამოფენა. უნგრეთის რესპუბლიკის სა-  
განგბორ და სრულუფლებიანმა ელჩმა  
სანდორ სზაბორმა, ბათუმის ვიცე-მერმა  
ნათია სურგულაძემ და აჭარის ქართულ-  
ებრაული ასოციაციის ხელმძღვანელმა  
ერიკ კრუნიგიანი გმირის ცხოვრებასა  
და მოღვაწეობაზე ისაუბრეს. უნგრეთის  
საელჩოს და აჭარის ქართულ-ებრაულ  
ასოციაციის ორგანიზებული საღამოს  
მონაწილეებმა პატივი მიაგდს შვედი დი-  
პლომატის ხსოვნას და გმირის სურათთან  
სანთლები დაანთვეს. რაულ ვალენ्टინგმა  
შევის მსოფლიო მოის დროს შვედური  
პასპორტების გაცემით და თავშესაფ-  
რების - შვედური სახლების საშუალე-  
ბით ათიათასობით ებრაელი სიკვდილს  
გადაარჩინა. ღონისძიებას უნივერსტეტის  
სტუდენტები, პროფესიონალ-მასწავლებები,  
დიპლომატიური კორპუსისა და საზოგა-  
დეონის წარმომადგენლები.

**უცივებელი გარემოს კომიტეტი  
თანამდებობებისა და გაცილენის მიზნები ეცვის**



ისო სამეცნიერო-პრაქტიკულ კონფერენ-  
ციის „მდგრადი ტურიზმი: ეკონომიკა და  
ბიზნესი“ ეძღვნებოდა.

**თაცაგაროვნების კლები „სკოლა-ენოვერსიტეტი“ დაუკავშირდეთ**



მსურველს შეეძლობა. „სკოლა-უნივერსიტეტის“ პრეზიდენტაცია კერძო სკოლის ნივეს მოსწავლეების მიერ მომზადებული თეატრალური ინსტუტი წარმოდგენით - „ვაჟ, დრონი, დრონი!“ დასრულდა.

# ნიგნის პრეზენტაცია

20 ივნისს შოთა რუსთაველის სახ-  
ელმზიფო უნივერსიტეტის ილია ჭავჭა-  
ძის საკონცერნო ციონ დარბაზში (აუდ. №  
55), ლეისიკოგრაფიის II საერთაშორისო  
სიმპოზიუმის ფარგლებში, გაიმართა  
გაიუს სვატინიუს ტრანსკოლუსის „თორ-



უმტი კეისრის ცხოვრების” (პროფესორ მარინა გიორგაძის მიერ ლათინური ენიდან შესრულებული თარგმანის) პრეზენტაცია. მთარგმნელი სვეტონიუსის ტექსტის თარგმაზე 1982 წლიდან მუშაობდა. ტექსტის ნაწილი, ნერონის ცხოვრება გამოიცა 2009 წელს ანტიკური ლიტერატურის ანთოლების III ტომში, 2011 წელს კი „საოჯახო ბიბლიოთეკებს“ (ქართული ბიბლიორაციული ცენტრი) სერიით, „100 ნიგი - ადამიანები, რომელთაც შეცვალეს სამყარო“, დაიბეჭდა კეისრების (იულიუსი, ავგუსტუსი, ტიბერიუსი, კალიგულა, კლავდიუსი, ნერონი) ცხოვრება. თარგმნებს სპეციალისტებისა და მკითხველთა დადგებითი ასმოქმნაურიბა მოჰყავდა.

გაიტან ს სპეციალურ ინიციატივას. გაიტან ს სპეციალურ ინიციატივას. გაიმოჩინილი რომაელი ისტორიკოსია, ან-ტიკური ეპოქის ბიოგრაფებში გამოიჩინეული თავისი წერის სტილითა და მანერით. მისი ცხოვრების შესახებ ბევრი არაფერია ცნობილი, დაბადების და გარდაცვალების ზუსტი თარიღებიც უცნობია. მწერალი, რომელმაც კეისრების ცხოვრების დეტალები შემოგვინახა, თავისი თავისი შესახებ თითქმის არავერებს გვაცნობს.

ხელნაწერების მიხედვით, მისი სა ხელია გარუს სვეტონიუს ტრანკვილუსი. მკვლევრები მის დაბატების თარიღიდან დაბალოვრებით ძველი წელთაღრიცხვის საუკუნის 70-იან წლების და საწყისს ასაელებენ (თ. მომზენი, მ. მასე). ვარაუდობენ, რომ იგი რომში დაიბადა და აქვე ცხოვრობდა ოჯახთან ერთად. მისი წინაპრები მხედართა წრიდან უნდა ყოფილიყონ.

კარიერის თვალსაზრისით სუეტონიუსის წინ სველა იმპერატორების — ტრაიანესა და ადრიანეს გამოქას უკავშირდება: ტრაიანეს დროს იგი „მეცნიერების მდივანი“ გახდა, შემდეგ საიმპერატორო ბიბლიოთეკის დირექტორი, ადრიანემ კი იმპერატორის კარის მნიშვნელოვან თანამდებობაზე — ლათინურენოვანი მიმოწერის მდივნად (*ab epistulis Latinis*) დანიშნა. იმპერატორის კანცელარიაში მუშაობამ, იმპერატორის არქივების ხელმისაწვდომობამ დიდი სამსახური გაუწია სვეტონიუსს სამწერლო საქმიანობაში, განსაკუთრებით დაეხმარა კეისრების ცხოვრების აღწერისას.

მცველევრები სვეტონიუსის „თორმეტი კეისრის ცხოვრების“ შექმნის თარიღიად ძ.წ. 119—122 წლებს ასახელებენ. 122 წლიდან ს სვეტონიუსმა იმპერატორის წყალბაზაც დაგვარგა და თანამდებობაც; მიზეული სავარაუდოდ, იმპერატორის ვარის ინტრიგები იყო: მას ადრიანეს ცოლთან, საბინასთან ახლო ურთიერთობაში დასდეს ბრალი.

ამ ფაქტის შემდეგ სვეტონიუსის ცხოვრებაზე ცნობები არ მოგვეპოვება, მაგრამ 122 წლის შემდეგ დაწერილი მისი ობზულებების რაოდენობის გათვალისწინებით, ჟყვლერები ფიქრობენ, რომ მას კიდევ რამდენიმე ათეული ნერი მაინც უნდა ეცვლოს, ამიტომ ვარაუდობენ, რომ სვეტონიუსი დაახლოებით 130-160 წლებს შეიღის, ანუ არო უკალიოცოდა.

სვეტონიუსის ცოდნილი იყო, როგორც  
ბევრი საინტერესო თხზულების აგტორი.  
ამას ჩვენამდე მოღწეული ფრაგმენტები და  
ციტატები შორის მოშორება. ბიზანტიურ ენციკ-  
ლოპედიურ ლექსიკონში („სვიდა“) სვე-  
ტონიუსის რვა თხზულება ჩამოთვლილი.  
მათგან ჩვენამდე მხოლოდ ორმა მოაღწია,  
ესენია: „გრამატიკოს თადარიტორთა შეს-  
ახებ“ (ტრაიანეს დროს დაწერილი თხ-  
ზულება „გამოჩენილ კაცთა შესახებ“) და

„თორმეტი კეისრის ცხოვრება“ სწორედ ეს უკანასკნელი ითვლება მისი შემოქმედების მწვერვალად.

სვეტონიუსის „თორმეტი კეისრის ცხოვრება“ პირველი თორმეტი კეისრის

ბეჭბუმ, ადამიანურ  
სისუსტეებზე, ყოველ-  
დღიურ ცხოვრები-  
სეულ წვრილმანებზე,

აკლია დღრამატულობა და ექსპრესიული ემოციურობა, მაგალითად, ასეთია ნერო-ნის სიკვდილის სცენა.

ხშირად მიუთითებენ, რომ მისი, როგორც ისტორიკოსის დიდება, ტაციტუსი მადაჯაბნა, როგორც ბიო-გრაფისა კი — პლუტარქოსმა. მიუხედავად ამისა, სვეტონიუსის თხზულებას სერიოზული წარმატება ხვდა ნილად, თხზულების ისტორიული ღირებულება, ნაწარმოების მთავარი პერსონაჟების, რომის იმპერატორების — ფაქტობრივად, იმდრონილების მსოფლიო მართველების მნიშვნელობიდან გამომდინარე, უდავოდ დიდი იყო. საგულისხმოა, რომ მომდევნო საუკუნეებში სწორედ მისი მიბავშით იქმნებოდა ისტორიული ჟანრის ნაწარმოებები. თხზულება არა ერთ ენაზე ითარგმნა. შეიძლება ითქვას, რომ სვეტონიუსის „თორმეტი კვისრის ცხოვრება“ საუკუნეების გნიმავლობაში ერთ-ერთი ყველაზე პოპულარული საისტორიო თხზულება იყო, რომლის მიხედვითაც მკითხველი ეცნობოდა „დიადი და ამაყი“ რომის ისტორიას.

გაიუს სვეტონიუს ტრანკვილუსის „თორმეტი კეისრის ცხოვრების“ თარგ-მანი, რომლის პრეზენტაციაც შედგა, ორიგინალიდან, ღათინური ენიდანაა შესრულებული, რაც კიდევ უფრო მნიშვნელოვანს ხნის აქ გამოცემას. მთარგმენტმა აღნიშნა, რომ ტექსტის ქართულენაზე თარგმნა დასრულებული და მაღლებარჩევილი ნაწილიც გამოკვეყნდება.

პროფ. მარინა გიორგაძის მიერ შესრულებული თარგმანის შესახებ ისაუბრებს თბილისის ი. ჯავახეშვილის სახ. სახელმწიფო უნივერსიტეტის კლასიკური ფილოლოგიის, ბაზანტინისტეკისა და ნეოგრეცისტეკის ინსტიტუტის პროფესორებმა, ცნობილმა მთარგმნელებმა იაგაგუამ და ნანა ტონიამ.

პროფ. ნანა ტონია: „მთარგმნელს კარგად აქვს გათავისებული სვეტონიუსის წერ-

Digitized by srujanika@gmail.com



ის მანერა, სტილი. ესაა არაჩეულებრივად კარგი თარგმანი, გამართული ქართული ენით, რომელიც მხარს უშვევნებს სხვათ ბრწყინვალე ქართულ თარგმანებს. იმედს გამოვთქვამ, რომ მთარგმნელი ბოლომდე მიიყვანს მის მიერ ასე კარგად დაწყებულ საქმეს და სვეტონიუსის „თორმეტი კეის-რის ცხოვრება“ ქართველი მკითხველისთვისაც სამაგიდო წიგნად იქცევა“.

რომ დედნიდანაა შესრულებული. დასანანია, რომ წინამდებარე გამოცემაში არაა აღნიშვნული, რომ თარგმანი ლათინური ენიდანაა შესრულებული, ეს უნდა გასწორდეს მოძღვნენ გამოცემაში".

თარგმანის შესახებ აზრი გამოთქვეს ასევე პროფესორებმა: შუქარა აფრი-დონიძემ, მარიკა ანდრაზაშვილმა, ნინო დობორჯგირიძემ, თინათინ მარგალიტაემ, მამია ფალავამ, ოთარ გოგოლიშვილმა. გამომსვლელებმა აღნიშვნეს, რომ მ. გიორგაძის მეორ შესრულებული თარგმანი სერიოზული შრომის შედეგია, მაღალ დონეზეა შესრულებული და კარგი შენაძენია მკლევართათვის და მკითხველისათვის. ასევე აღინიშნა, რომ აუცილებელია თარგმანის დარჩენილი ნაწილის გამოცემაც. გაიმართა საინტერესო დისკუსია, ზოგადად, მთარგმნელობითი საქმიანობისა საჭიროობო საკითხებზე.

## სტუდენტები დღევანის გამარჯვებულ სტუდენტთა დაკილდობა



სტუდენტური დღეები თბილისში, სიღნაღმში, ქუთაისსა და ბათუმში ერთი კვირის განმავლობაში მიმდინარეობდა. თბილისში, კუს ტბაზე ახალგაზრდული ფესტივალის „სტუდენტური დღეები 2012“ დასკვნით საღამოართა, ლონისძიებაზე ბაზე თეატრალიზებული სანახაობით, თანამედროვე და ხალხური ცეკვით, სიმღრითა და იუმორისტული წარმოდგენით ფესტივალის ფარგლებში გამოვლენილი საუკეთესო სასწავლებლები წარსდგნენ. დასკვნით საღამოზე ყიურიში „სტუდენტური დღეები 2012“-ის გამარჯვებულები გამოავლინა სხვადასხვა ნომინაციაში. დიდი წარმატება ხედა წილად ბათუმის შოთა რუსთაველის სახელმწიფო უნივერსიტეტის შემოქმედებით ჯგუფებს. სტუდენტებმა პირველობა მოიპოვეს სხვადასხვა ნომინაციაში, კერძოდ:

- „საუკეთესო თანამედროვე ცეკვა“ — ბათუმის შოთა რუსთაველის სახელმწიფო უნივერსიტეტის თანამედროვე ცეკვის ჯგუფი “M-STYLE 13”;
  - „საუკეთესო თანამედროვე ინსტრუმენტული ჯგუფი“ — ბათუმის შოთა რუსთაველის სახელმწიფო უნივერსიტეტის ბენდი „ლაზბური“;
  - „სტუდენტური დღების აღმოჩენა“ — ბათუმის შოთა რუსთაველის სახელმწიფო უნივერსიტეტის ჯგუფი “M\_STYLE”.















# გათუმის მოსახლეობა მე-19 საუკუნესა და მე-20 საუკუნის პირველ წლებისაზე

## ცის ძოლის გაცემა

ნინო დოლიძე ერთი იმათგანია, ვისმა ამქვეყნიდან წასულამაც დიდი ტკივილი მიაყენა ახლობლებს, წაცნობ- მეგობრებს, კოლეგებს, სტუდენტებს, დიდსა თუ პატარას.... დრო მიდის, ცხოვრება წინ მიიჩნევს, ყოველდღიურობით დაღლილი თუ სისარულით გასხივოსნებული ახლობლები დღითიდებები ძალუმად გრძნობენ, რომ მათ გვერდით აღარა სიცოცხლით სავსე ქალი, საუკუნეს მეგობრები, იმშვათი იურიკით დაჯილდობული ადამიანი, კომპანიის სული და გული, ჭირისა და ლხინის თანაზიარი ქალბატონი - ნინო დოლიძე.... აკლია ამ პატარა ქალაქს მისი ლიმილიანი სახე, გულიანი ხითხითი, იმედიანი განწყობილება, ის სითბო და სიყვარული, რასაც ნინო თეატრი, რასაც იგი უნანიერებდა ნაცნობ- მეგობრებს.... ვერავინ წარმოიდგნდა, მის გარეშე როგორი იქნებოდა ცხოვრება, მის გარეშე როგორ ჩაივლიდა ნებისმიერი ლონისძება.....

ვიგორნებთ მასთან ერთად გატარებულ დღეებს, იშვიათი კომიტეტით სავსე სიყვარულის მხარულობით და ამ მხარულებას მოულოდნელად ცვლის, სევდა, სიჩუმე, ცრემლები .... და გვრჩება ჯისტი აზრი, რომელსაც ვერა და ვერ შევეცუთ, რომ შენ ჩვენ გვერდით ფიზიკურად აღარა ხარ, გვრჩება მოზუშუშებელი ტკივილი, რომ ვერა გაგვახისიარება.... ვწესებართ, რომ „ხანგრძლივ ეს სიფლი არავის ახარებს, ვრწმუნდებით, რომ შენ ხანმოკლე წუთისოფლებიც მოასწარი მოგხეადა ადამიანური ვალი, უშურველად გეთესა სიკეთე და სიყვარული.... შენ ჩვენს გულებში ისევ ისეთ ლამაზ, სათონ, იმშებითავავ, მარად ახალგაზრდა ქალბატონად დარჩები....

## ნანა ცეცხლაპა მზია ხახუჭაიშვილი დიანა ახვლებიანი

## ცალისათვის უაღლესი გავლისის თავაჯროვარები იუსუფ ტალიპოვა უნივერსიტეტის საჩუქარ გადაღულების წარმატება კარის გადასცა



ქ. ბათუმში აზერბაიჯანის რესპუბლიკის გენერალურმა კონსულმა გუსინ ნაჯაფიერმა ურკვერსტეტს ნახირევანის ა.რ. უაღლესი მეჯლისის თავმჯდომარის, ბათუმის შოთა რუსთაველის სახელმწიფო უნივერსიტეტის საპატიო დოქტორის ვასიფ იუსიფ ტალიპოვის საჩუქარი - თანამედროვე, მაღალტექნიკოლოგიური აპარატურა გადასცა. სტუმრებმა რექტორთან, პროფესიონალური ასარის განათლების, კულტურისა და სპორტის მინისტრთან გია აბულაძესთან, ადმინისტრაციის ხელმძღვანელთან ედიშერ ჩავლებიშვილთან და დეკანებთან გამართულ შევევლაზე სამომავლო გეგმებზე ისახოვა. აჭარის მთავრობის თავმჯდომარის ლევან ვარშალომიძის ინიციატივით ნახირევანის ურკვერსიტეტსა და ბათუმის სახელმწიფო უნივერსიტეტს შორის თანამშრომლება საფუძველი რამდენიმე წელი ჩაყარა. აჭარის ა.რ. მთავრობის თავმჯდომარე აღმომარცვულებელი ხელისუფლების წარმომადგენლებობით და უნივერსიტეტის ერთად საპასუხო ვიზუალური წერტილით ნახირევანის ავტონომიურ რესპუბლიკაში იმყოფებოდა, რომლის ფარგლებში თრი რეგიონის უმაღლეს სასახლებებს შორის მემორადული გაფორმდა.

ნახირევანის ავტონომიური რესპუბლიკის უმაღლესი მეჯლისის თავმჯდომარე იუსუფ ტალიპოვმა ბათუმის შოთა რუსთაველის სახელმწიფო უნივერსიტეტს საჩუქარდ 2 „ჭვევანი დაფა“, 10 კომიტეტები შესაბამისი აღჭურვილობით, 10 პრინცერი, 2 ლეპტოპი და 2 პროექტორი გადასცა. აპარატურით როი კაბინეტი აღჭურვიბა, სადაც იგეგმება ტრენინგების, სტანდარების, კონფერენციების, საზოგადო სკოლების ჩატარება. ამავე კაბინეტში აზერბაიჯანულ ენოვან მოქალაქებს ქართული ენის, ხოლო დაინტერესებულ პირებს - აზერბაიჯანული ენის შესწავლა შეეძლებათ.

1807 წელს ბათუმში იმოგზაურა ფრანგმა მოგზაურმა ადრიან დიუპრემ, რომლის მონაცემების მიხედვით, იშანად, ბათუმის მთელი მოსახლეობა უდრიდა 2 ათასი კაცს, რომელთაგან ქალაქის მოსახლეობის ძირითად ნაწილს ქართველები შეადგენდნენ.

მოგზაური მაშინდელ ბათუმში ასეთ შეფასებას აძლევს: „აქა-იქ მიმოფანტული სახლებით იგი უფრო ვრცელ სიფლედს წააგავს, ვიდრე ქალაქს. ბათუმი გაშენებულია ზღვის სანაპიროზე, აქეს ერთადერთი ღია რეილი აღმოსავლეთის, ჩრდილო-აღმოსავლეთისა და ჩრდილოეთის მხრიდან, დასავლეთით იგი დაცულია ქვიშიანი კონცეით. რეილი ღრმადა და ხომალდებისათვის ისევ საფლოთხოა, როგორც საუკეთესო ნავსადგურები“. [1]

აღნიშნული პერიოდისათვის დღევანდელი ბათუმი მართლაც რომ ქალაქიად ჩამოყალიბების სტადიაში გახლდათ. მისი განშენიანების დაჩქარების მიზნით, ოსმალეთის ხელისუფლება ბათუმში ჩამოსახლებას (ეროვნების მიხედვით) დიდად უწყობდა ხელს. ცნობილი მევლევარი ს. ანისიმოვა ამასთან დაკავშირებით წერდა: „ბათუმის ახალი დასახლების ათვისების მიზნით, 1807 წელს ოსმალეთის ხელისუფლებამ ნება დართო თურქ და ბერძენ ემიგრანტებს, 1866 წლიდან კი აფხაზ მუხაჭირებს, არენდით აეღოთ მინის ნაკეთები ქალაქის ტერიტორიაზე“. [2]

ოსმალეთის ხელისუფლების მსგავსი გადაწყვეტილებამ საგრძნობლად დააჩქარა ქალაქის განშენიანების დაჩქარების მიზნით, ოსმალეთის ხელისუფლება ბათუმში ჩამოსახლებას (ეროვნების მიხედვით) დიდად უწყობდა ხელს. ცნობილი მევლევარი ს. ანისიმოვა ამასთან დაკავშირებით წერდა: „ბათუმის ახალი დასახლების ათვისების მიზნით, 1807 წელს ოსმალეთის ხელისუფლებამ ნება დართო თურქ და ბერძენ ემიგრანტებს, 1866 წლიდან კი აფხაზ მუხაჭირებს, არენდით აეღოთ მინის ნაკეთები ქალაქის ტერიტორიაზე“. [2]

ოსმალეთის ხელისუფლების მსგავსი გადაწყვეტილებამ საგრძნობლად დააჩქარა ქალაქის განშენიანების პროცესი, რომლის პარალელურად ასევე მნიშვნელოვნად გაიზარდა მოსახლეობის რაოდენობა ბათუმში.

1872 წლისათვის ბათუმში მოსახლეობის რაოდენობა აღმატებოდა 4970 სულს, აქედან შერძენი იყო 350 სული, სომები 120 სული, ქართველი კი 4500 სული.

ბათუმში აღნიშნული პერიოდისათვის ცხოვრობდნენ აგრეთვე - თურქები, ჩერქეზები, აფხაზები და ზანგები.

1878 წლისათვის ბათუმის მოსახლეობა უდრიდა 3000 სულს. მოსახლეობა ასეთი შემცირება გამოიწვეული გახლდათ რუსეთ-თურქეთის მოით, რომლის ზეგავლენითაც ბევრი ადგილობრივი მოსახლე გადაიხვენა თურქეთში მუჯაჟირად.

ბათუმის პორტი-ფრანციულ გამოცხადებამ ბიძგი მისცა ქალაქში ვაჭრობისა და მონარქიული მინისტრობის განვითარებას, რომლის პარალელურადაც იზრდებოდა მოსახლეობის რაოდენობაც.

1882 წელს, ქალაქ ბათუმში ჩატარდა მოსახლეობის ერთდღიანი აღნერა, რომლის დონისაც გამოვლინდა, რომ ქალაქში იმხენ ამავაცი და 8169 ქალი. აღნიშნული დონისათვის ქალაქში დონებით მცხოვრები - 6795, მეშჩანები - 4240 სული, საზღვარგარეთელი ქვეშევრდომები - 2030 სული, გაურკვეველი წოდებისანი - 1514 სული, აზნაურები - 1404 სული, ბეგები და აღები - 9 სული, თავადთა წოდებისანი - 116 სული, აზნაურთა მაძიებელი - 3 სული, შლიახტიჩი - 1 სული, მოქალაქები - 1171 სული, ვაჭრები - 375 სული, დაბალი ჩინის პირები - 216 სული, სასულიერო წოდებისანი - 144 სული, თადარიგის ჯარისკაცები - 44 სული, ცელი მოსახლეობა - 24 სული, მაღალი ჩინის მოხელეები - 36 სული, უკანონოდ შობილი - 6 სული, სულ - 18123 სული. აღნიშნული დონისათვის ქალაქში მცხოვრები - 2238 სულს, ანუ 23,8 პროცენტს, ეპრაელები - 3669 სულს, ანუ 4,9 პროცენტს, გერმანელები - 4878 სულს, ანუ 31,7 პროცენტს.

1897 წლის 28 იანვარს ჩატარდა სრულიად რუსეთის მაშტაცით მოსახლეობის აღნერა, რომლის დონისაც დაგდინდა, რომ ქალაქში ცხოვრობდა 28508 სული, მათ შორის 20439 მამაკაცი და 8169 ქალი. აღნიშნული დონისათვის ქალაქში დონებით მცხოვრებთა რაოდენობა შეადგენდა 1918 სულს. ბათუმის მოსახლეობა შემცირდა 144 სული, თადარიგის ჯარისკაცები - 44 სული, ცელი მოსახლეობა - 24 სული, მაღალი ჩინის მოხელეები - 36 სული, უკანონოდ შობილი - 6 სული, სულ - 18123 სული. აღნიშნული დონისათვის ბათუმში ცხოვრობდნენ: გლეხები - 6795, მეშჩანები - 4240 სული, საზღვარგარეთელი ქვეშევრდომები - 2030 სული, გაურკვეველი წოდებისანი - 1514 სული, აზნაურები - 1404 სული, ბეგები და აღები - 9 სული, თავადთა წოდებისანი - 116 სული, აზნაურთა მაძიებელი - 3 სული, შლიახტიჩი - 1 სული, მოქალაქები - 1171 სული, ვაჭრები - 375 სული, დაბალი ჩინის პირები - 216 სული, სასულიერო წოდებისანი - 144 სული, თადარიგის ჯარისკაცები - 44 სული, ცელი მოსახლეობა - 24 სული, მაღალი ჩინის მოხელეები - 36 სული, უკანონოდ შობილი - 6 სული, სულ - 18123 სული. აღნიშნული დონისათვის ბათუმში მცხოვრები



